

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL
S/11734
25 June 1975
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 24 ИЮНЯ 1975 ГОДА В ОРГАНИЗАЦИЮ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Настоящим имею честь приложить письмо от 24 июня 1975 года, направленное Вам г-ном Наилом Аталаем, исполняющим обязанности Представителя Турецкого федеративного государства Кипр.

Буду благодарен, если Вы распространите это письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Осман ОЛЧАЙ
Посол
Постоянный представитель

Письмо г-на Наила Аталя от 24 июня 1975 года на имя
Генерального секретаря

Настоящим имею честь приложить письмо от 16 мая 1975 года, направленное Вам Его Превосходительством г-ном Рауфом Р.Денкташем, президентом Турецкого федеративного государства Кипр.

Буду признателен, если Вы распространите это письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Наил АТАЛАЙ
Исполняющий обязанности Представителя
Турецкого федеративного государства
Кипр

Письмо г-на Рауфа Р. Денкташа от 16 мая 1975 года
на имя Генерального секретаря

Я хотел бы сослаться на письмо от 18 апреля 1975 года, написанное г-ном Россидисом, представителем Администрации греков-киприотов в Организации Объединенных Наций, которое было распространено 21 апреля 1975 года в качестве документа Совета Безопасности за номером S/11677, и проинформировать Вас о том, что утверждения, содержащиеся в этом письме, являются полностью необоснованными и представляют собой грубое искажение действительного положения.

Документ, на который ссылался г-н Россидис (т.е. "Правила сдачи в аренду туристических учреждений, 1975", которые были опубликованы в "Официальной газете" № 3 от 28 января 1975 года), никоим образом не подтверждает тот факт, что собственность, зарегистрированная на имя греков-киприотов, была незаконно узурпирована турецкими властями, как заявляет г-н Россидис. Данные "Правила" содержат лишь временные положения, позволяющие сохранять и поддерживать туристические учреждения, расположенные в районе, находящемся под контролем Турецкого федеративного государства Кипр, в интересах самой собственности и экономики района, а также экономики Кипра в целом до окончательного политического урегулирования. Вполне понятно, что, если такие меры не будут предприняты для сохранения и поддержания собственности и если она будет забыта и заброшена, то со временем этой собственности будет причинен ущерб и она упадет в цене, нанося тем самым ущерб как владельцам, так и экономике Кипра. Из вышеуказанного следует, что предпринятые меры носят временный характер и были продиктованы необходимостью, учитывая существующее положение на Кипре. Они не имеют ничего общего с проблемой беженцев, хотя г-н Россидис, действуя в соответствии с политикой греков-киприотов, направленной на то, чтобы использовать проблему беженцев в качестве политического инструмента, пытался исказить подлинную цель упомянутых "Правил".

Ссылка г-на Россидиса на письмо г-на Юксея Камила от 19 февраля 1975 года является абсолютно бессодержательной и неуместной. В этом письме не содержится ничего такого, что дало бы основания предположить, что собственность греков-киприотов была узурпирована турецкими властями. Напротив, оно свидетельствует совершенно обратное, поскольку, если бы турецкие власти действительно приобрели эту собственность, как утверждает г-н Россидис, то стало бы возможным передать эту собственность перспективным или фактическим покупателям. Однако в упомянутом письме г-на Камила Третья сторона, которая просила турецкие власти перевести право собственности на имущество, зарегистрированное на имя грека-киприота, была проинформирована о том, что это невозможно сделать, поскольку турецкие власти не могут осуществить такую передачу в отсутствие продавца со стороны греков-киприотов (ко

существующему законодательству требуется присутствие продавца в соответствующем Управлении по регистрации земельной собственности, прежде чем может быть осуществлена и зарегистрирована передача собственности).

Что касается утверждения в шестом пункте письма г-на Россидиса, то я хотел бы указать, что политика Турецкого федеративного государства Кипр заключается в том, чтобы признавать и уважать иностранные интересы в отношении движимой и недвижимой собственности, разумеется, при условии представления законных доказательств таких интересов. Эта политика была доведена до сведения всех заинтересованных сторон, и меры были приняты в соответствии с такой политикой. Само письмо г-на Камила от 19 февраля 1975 года, в отношении которого высказывает свои жалобы г-н Россидис, конкретно указывало на то, что, хотя иностранная сторона и не приобрела собственности на рассматриваемое имущество (поскольку согласно существующему законодательству какой-либо договор о купле-продаже сам по себе не означает передачи права собственности на недвижимое имущество), указанная иностранная сторона была проинформирована о том, что ее заинтересованность в этой собственности, о чем свидетельствовали представленные документы (т.е. договоры о купле-продаже), была признана и отмечена Турецким федеративным государством Кипр.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы напомнить Вашему Превосходительству о действиях Администрации греков-киприотов в недавнем прошлом в отношении турецкой собственности в районах, находящихся под греческим контролем. Отнюдь не предпринимая мер для сохранения и поддержания турецкой собственности, оставленной ее владельцами в результате нападений греков-киприотов на турецкую общину, с 1963 года греки-киприоты прибегали к вандализму и наносили ей умышленный ущерб. Во время нападения в 1963-1964 гг. не менее 103 турецких деревень подверглось атакам, а сотни домов турок были разрушены и сожжены (см. доклад "Ортега" Организации Объединенных Наций от июля 1964 года), что более чем на одиннадцать лет лишило домов около 24 000 турецких беженцев. Все попытки расселить этих беженцев встречали сопротивление Администрации греков-киприотов. После "переворота" 15 июля 1974 года, осуществленного греками, вновь подверглись нападению турецкие территории в контролируемых греками районах, а турецкая собственность и дома были умышленно разрушены (Эвджимоу, Элископи и многие другие деревни в районе Пафос служат наглядными примерами захватнической политики самозванного пиратского правительства греков-киприотов).

Я был бы весьма признателен Вашему Превосходительству, если бы это сообщение можно было распространить среди всех членов в качестве документа Совета Безопасности.

Рауф Р. ДЕНКРАШ
Президент
Турецкое федеративное государство Кипр